

Your Ref.: A/YL-KTS/1144

Our Ref.: P19072/TL26298

19 August 2026

The Secretary
Town Planning Board
15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point, Hong Kong

By E-mail
tpbpd@pland.gov.hk

Dear Sir,

Submission of Further Information (FI)

**Renewal of Planning Approval for Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years
in “Other Specified Uses” annotated “Rural Use” Zone, Various Lots in D.D. 106 and
Adjoining Government Land, Kam Tin South, Yuen Long
(Application No. A/YL-KTS/1144)**

We write to submit FI in response to departmental comment(s) conveyed by the Planning Department and a set of F.S. 251 certificates for the captioned application.

Yours faithfully,
For and on behalf of
Goldrich Planners & Surveyors Ltd.



Francis Lau

Encl.

C.C.

DPO/FSYLE, PlanD



Further Information for Planning Application No. A/YL-KTS/1144**Response-to-Comments****Comments from Lands Department**

Contact person: Ms. Sofia CHENG (Tel.: 2443 1072)

I.	Comments	Responses
1.	<u>Unauthorized structure(s) within the said private lot(s) covered by the planning application</u> LandsD has reservation on the planning application since there are unauthorized structure(s) and/or uses on Lot No. 565 in D.D. 106 which is already subject to lease enforcement actions according to case priority. The lot owner(s) should rectify/apply for regularization on the lease breaches as demanded by LandsD.	The lot owner(s) will apply for a STW for the structures on Lot No. 565 in D.D. 106 that are within this application after planning approval has been granted.
2.	<u>Unlawful occupation of Government land adjoining the said private lot(s) with unauthorized structure covered by the planning application</u> The Government land within the application site (about 53m² as mentioned in the application form) has been fenced off/unlawfully occupied with unauthorized structure without any permission. Any occupation of GL without Government's prior approval is an offence under Cap. 28. This office reserves the rights to take necessary land control action against the unlawful occupation of Government land without further notice.	The applicant will apply to the Lands Department for a STT for the occupation of GL after planning approval has been granted.

- END -

消防處編號: FSD Ref. []

消防(裝置及設備)規例(第9條(1)款)消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
(REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

序號 Serial Number
00000000185 000098

顧客姓名
Name of Client 鄧天為

地址
Address Lots 565 (Part), 566 (Part), 613 (Part) and 616 RP (Part) in D.D. 106 and Adjoining Government Land, Ng Ka Tsuen, Kam Sheung Road, Yuen Long
元朗錦上路吳家村丈量約份第106約地段第565號(部分)、第566號(部分)、第613號(部分)及第616號余段(部分)和毗連政府土地

持牌/註冊處所類型

(如適用)

Type of Licensed/

Registered Premises

(If applicable)

請在合適空格內填

上「✓」號

Please tick the

appropriate "box"

☐ 簡樸房 Basic Housing Unit

☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store

☐ 食物業處所 Food Premises

☐ 校舍 School Premises

☐ 幼兒中心 Child Care Centre

☐ 酒店 Hotel

☐ 會社 Club

☐ 木料倉 Timber Store

☐ 電器廢物處理設施/處所 E-waste Disposal Facility/Premises

☐ 改建校舍 Non-designed School Premises

☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria

☐ 賓館 Guesthouse

☐ 床位寓所 Bedspace Apartment

☐ 危險品車輛 Dangerous Goods Vehicle

☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment

☐ 安老院舍 Residential Care Homes for the Elderly

☐ 殘疾人士院舍 Residential Care Homes for Persons with Disabilities

☐ 卡拉OK場所 Karaoke Establishment

第一部 只適用於年檢事項
Part 1 Annual Inspection
ONLY

根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條,擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人,須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。
In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	數量 Quantity	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption
24	手提滅火筒 5 KG CO ₂ F.E.	AS ABOVE	TO SUPPLY AND INSTALL	18	符合消防處規定	15/08/2026	

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統 嚴重損壞) Please indicate major defects in major system with a "*" sign	數量 Quantity	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption

本人/我們特此聲明,上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查,其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求,以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求,以證明其性能良好。除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項(如有)外,我們特此保證上述裝置/設備符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求,以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求,以證明其性能良好。
I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous position in the building or premises for FSD's inspection.



獲授權簽署人簽署
Signature of Authorized Signatory

獲授權簽署人姓名
Name of Authorized Signatory

已由 CHAN Yuen Hung 電子簽署
Digitally signed by CHAN Yuen Hung

Chan Yuen Hung



註冊編號
Registration No.

RC3/0185

註冊消防裝置承辦商名稱
Name of Registered Fire Service
Installation Contractor

Chan Yuen Hung

聯絡電話
Telephone

電郵地址
Email address

日期
Date

19/08/2026

備註
Remark

無

掃描此二維碼,可查核此 FS251證書是否真確,並確認證書已傳送至消防處

Scan this QR code to verify this FS251 certificate and confirm that it has been submitted to the Fire Services Department

消防(裝置及設備)規例(第9條(1)款)消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
(REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

序號 Serial Number

006001630000 000115

消防處編號:
FSD Ref.

顧客姓名
Name of Client

鄧天為

地址
Address

Lots 565 (Part), 566 (Part), 613 (Part) and 616 RP (Part) in D.D. 106 and Adjoining Government Land, Ng Ka Tsuen, Kam Sheung Road, Yuen Long
元朗錦上路吳家村丈量約份第 106 約地段第 565 号(部分)、第 566 号(部分)、第 613 号(部分)及第 616 号余段(部分)和毗
連政府土地

持牌/註冊處所類型
(如適用)

Type of Licensed/

Registered Premises
(If applicable)

請在合適空格內填
上「✓」號

Please tick the
appropriate "box"

☐ 簡樸房 Basic Housing Unit

☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store

☐ 食物業處所 Food Premises

☐ 校舍 School Premises

☐ 幼兒中心 Child Care Centre

☐ 酒店 Hotel

☐ 會社 Club

☐ 木料倉 Timber Store

☐ 電器廢物處理設施/處所 E-waste Disposal Facility/Premises

☐ 改建校舍 Non-designed School Premises

☐ 私營養老安老所 Private Columbaria

☐ 賓館 Guesthouse

☐ 床位寓所 Bedspace Apartment

☐ 危險品車輛 Dangerous Goods Vehicle

☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment

☐ 安老院舍 Residential Care Homes for the Elderly

☐ 殘疾人士院舍 Residential Care Homes for Persons with Disabilities

☐ 卡拉OK場所 Karaoke Establishment

第一部 只適用於年檢事項
Part 1 Annual Inspection
ONLY

根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條,擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人,須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)
11	應急照明系統	AS ABOVE	符合消防處規定("a & b" Model: TS-EL 2053)x1	19/08/2026	18/08/2027

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	數量 Quantity	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption
11	應急照明系統 a&b Model:TS-EL2052	AS ABOVE	全新更換消防緊急照明燈	6	符合消防處規定	19/08/2026	

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統 嚴重損壞) Please indicate major defects in major system with a "*" sign	數量 Quantity	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption

本人/我們藉此聲明,上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查,其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求,以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求,以證明其性能良好,除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項(如有)。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous position in the building
or premises for FSD's inspection.



獲授權簽署人簽署
Signature of Authorized Signatory

獲授權簽署人姓名
Name of Authorized Signatory

已由 LI Sau Ping 電子簽署
Digitally signed by LI Sau Ping

LI Sau-ping



註冊編號
Registration No.

RC1/0060 RC2/0163

註冊消防裝置承辦商名稱
Name of Registered Fire Service
Installation Contractor

Intercept Fire & Security
Technicians Ltd.

聯絡電話
Telephone

電郵地址
Email address

日期
Date

19/08/2026

備註
Remark

無

掃描此二維碼,可查核此 FS251 證書是否真確,並確認證書已傳送至消防處

Scan this QR code to verify this FS251 certificate and confirm that it has been submitted to the Fire Services Department

[illegible]